SIYEDI 150815X INYMISH NUSINAG

Bulletin d'information de l'Institut Royal de la Culture Amazighe • Semestriel, n°13, Juin 2010

21425011:051°X

SEESI

58158 2010

INYMISH N USINAG

Numéro

Juin 2010



NXXX

+°\π∩°\ξ	3
+ <u8o<u<! 80<!»x<="" td="" =""><td>4</td></u8o<u<!>	4
©>N∧% I O⊙ K ⊙©	4
8⊙⊙₀I ₹⊏₀EN₀II	4
%NX8 K⊙ ∘	6
ΣI X ₀I	7
+∘ИИ∘⊙+	8
₹VN€⊙I	9





XILLEO+ IIII.

 $\Lambda_{\circ}\Lambda\ThetaI_{\circ}$



OZNA8100HOO.

- .OIC..N. I +U8O & U & I I U.EC..OI I 80 XX8 ;
- ∘⊙IC∘N∘ I +⊙Y8I+ "∘⊙ ≤I∘X";
- .OIE.0N. I CEX.I I EO.O.XI XX "8 ANEO .E.XEY X OQQ. I +E80+";
- ODEONO | EANSON | EOX8+1 : COO EOEOHO 84CCE A COO A8COQ OHO ;
- +0+80 \$ | 8 \ N \$ @ | C0 @ Ø Ø Ø Ø X \$ C8 C | AN \$. "0 + O0 @ | U8 O + ".



«DO 1 + Υ Σ Χ «Ο Ι + Ο ΚΝ Ο «Σ Σ Σ Η Ι ΘΟΩ»

80001 EC.EN.II

∘⊙⊙ ∘C∘EN∘I I +8+N∘ Σ+ +∘ ΣΕС∘+



°OO °C°EN°I I +CEE8E+



。⊙⊙ 。□。ΕΝοΙΙ+□Λ ۶οΧ+ Λ ⊔ο⊙⊙ ο□οΕΝοΙΙ8ΕΧΧ8Ι

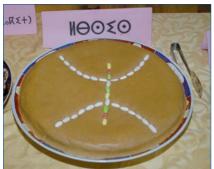


·OHSXNS I SOXX · · O · C · X £ Y

$$\begin{split} &\text{NM} \leq X \wedge \leq \text{N8M} \circ \$\mathbb{C}\$ \otimes \Theta \$ \circ \wedge \text{NO} \circ \text{I} \circ \mathbb{C} \circ \mathbb{K} \leq Y, \\ &\leq X \leq 1 \leq \text{II} \circ \text{NO} \wedge X \text{ foll} \text{II} \circ \text{II} \circ \text{O} \text{ foll} \text{II} \leq \text{IO} \circ \text{foll} \text{II} \otimes \text{IO} \circ \text{foll} \otimes \text{II} \otimes \text{IO} \circ \text{foll} \text{foll}$$

·OXX*:00 :JONX: X:JSOS | 1:00HX: X:JSOS













EIX ol

LII LIO ETOQOI +00 LIO E00ET HEATSO COIE E1000

COIE CCO ENNO NAAS ENNO ØEEC

ETT SXEEE X HSO AOI HE ACOO EEOLII

+0AAOO+ SO ++X +0AOIS+, +0AOIOS+ ++X

+0AAOO+

₹○○○ ↑ ₹Χ ₩ΘξΘ ἐΟ+○ ₹Χξ ∘ΕξΝ
 ₩≅Ν ₹Κ₩ΣΙ ₹++∘Εৠ +∘ΕۉΟΥξ
 □○ ↑∘ Γ₩ ἐἩΕΡξΟ ∘Ο ↑ ₹ΘΕξΕ ἐЖΚΚξἩ
 ΕΝξ ƒξ □○ ↑ +ΕឱΙΛ □Ν + ∘Κ □○ + Χξ +
 ἐΟ ξ⊙□□○ Υ∘ ∫ΝΝξ ξ⊙□□○ ΝΡΙΛ ξΝ ∘Ж∘Ν
 ƒ○+ +∘ЖЖ□ξ + ἐΟ +ΘΚ∘Ο +∘□□ +
 ЖՅΛ ∘□ ἐΟΚ∘Ο + ∘Ψὲ ΠΘ
 ∘ΘΝΦ∘□ ἐΟ ∘ ₹ΘΚ∘Ο ΕΕ•ΝΘ
 ∘Λ ἐΟ +ЖΧΟ+ ∘Θξℍ ἐΟ ξΝ□ ΝΛΘΘ
 ξΥ ἐΟ ++ ∫ἔΗο ἐΕἐC ∘Ο ξ++ξ|ξ +ΙΙο

*** Θ ΣΟ ΕΘΙΣ ΤΗΝΗ ΣΕΣ, ΘΟ ΣΟ ΕΘΙΣ Η ΗΝΗ ΣΕΣ, ΘΟ ΗΙΖΕΟΗ «ΥΟΘΗ ΗΝΗ ΣΕΣ, ΘΟ ΗΙΖΕΟΗ «ΥΟΘΗ ΗΧΙΙΟ ΛΑ ΤΕΧΟ» ΤΕΧΟ» ΤΕΧΟ» ΤΕΧΟ» ΤΕΧΟΝ ΤΕΧΟ» ΤΕΧΟΝ ΤΕΧΟΝ

 $R^{\circ} \wedge H^{+} \in \Lambda \in O$ $H^{+} \in \mathbb{R} \in Q$ OSNNSHS Jo OVO BODHO HNOUS USII. I + ZZI + E X E E IX E + + 30 Λ° +Η ξ00° 3XX0 °0 V ΔΔξXI [R 80 + | X € 5 + | E | E 0 0 «ΣΙΙ» Λ ξΟ8Ο» ∐«ΘΟ ξ++C + ΣξΕ **ΣοΕΉ**8+ 8**Σο ₹ΛΟ8⊙** 8**Σο** THOUSE THE TOUCH ERRO XO ECIOE A ECRNE EOOKO NEVSV SO +° ENNE SAESN ₹□\$| LoLoN NO Λ \$□HQoE 78H NEOI +0X0O+ XVH = 001 + 01LIII. 80 EOEI . A E++U.O.X . A 80 EXX. ξΝ₀ 8Φ8Κ +₀Ε₀Ο+ ξ+C ++ LI8CCI $HK\xi$ of an IK on ξ or ξ EO 58H & SEIISE XI EAAI oR" & EIIOE 501 85550 80 A0 500100 +50140+ 500 SAOSO SOOXEI +0QEE01+



+₀O₀ Λ +₀OξO

∘O +⊙⊙XC∘ 𝑓∘+ +□ŒE8E+ 𝑓∘+ +○⊖≦⊖+ +∘□Ж𝑓∘|+ ≦⊙□ ||⊙ +∘O∘. +8ΛΙ∘ ∘⊙ ++ Λ +□ŒE8E+ +∘□Ж⊔∘Ο8+ || 8○X∘Ж ||⊙. +⊙X8⊖ ∘⊙ +□ŒE8E+ || ⊖∘⊖∘⊙ ∘E8 ≤ +∘O∘ +∘□Ж𝑓∘|+.

SOLUCIO +IIO +EEESE+ XO OO A EXH IIO:

- $NM \le X \land SM \le LI_0OO$, $+OORRO \land +CEESE+ +_0O_0OX \le EO$, $+II_0 \circ O$:
- 80 H80H Λ ERRELE C. \odot 100 EHET + EROOE . THIS. \oplus 0+ ERRI ER EI . Λ + Λ 8 Λ . Λ . Λ + Λ + . LE Λ C. I ERRESEI \odot X 8 Λ 0.0.
- 8O +Y₹5 +₀O。 ₀Λ +₹I₹ 8Φ8 ₹ +EEE8E+ | Θ₀Θ₀⊙, +KKO +ΛΛ8 YO 8ΛΟ₀Ο.
- \circ O + \mathbb{X} \wedge NC \circ NN \leq X + \mathbb{Y} N \leq + \circ NS \leq +, + Θ CSI \leq 0+ + \mathbb{X} \wedge C+ + \circ CCCO \circ I+, + \circ O \leq ++ \mathbb{Y} N + \circ A \circ OI+ IIO, +CSI \wedge SOO \leq A \leq 1+ \circ OI \leq 1 O \leq 4OC.

₹ΕξΕ +ΗΗΥ •Θ Λ +Εχ. Εξ ΕΕ.ΟΙ +•ΟξΟ. +ΙΙ. 5.Θ ξ +•Ο. :

- 58LLE V DOOS ELIOE EIS! "V KE +CCH: D"+ EIH" ZE 11/2 IV.
- $+QQX \wedge +_0O_0 C_0 X RCCCE X +XAC+ CNNOLYH +_0A_0L+ NO, +OSE YCHO XO CH_0OOLOO +_0Y ACXOL+ COO.$

- +OUN +C\(\text{\text{\$\infty}}\)! +CC\(\text{\$\infty}\) O +oU\(\text{\$\infty}\).
- +0XEO+ <EEE801 05 NNol 480 +000, +<6<00<+ +0EX50H <48001!

+°A8N +°O° +E81 ∨ 800€ ∨ €++°П€1 НО °X°E 110.

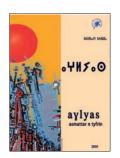
NN €X || +8LIE +0 ↑ ↑00+, +0NO 00 € +CEE8E+ | +00+00 +0H80+ ||0 0 € IQ0| ↑ +00€0. +XX"↑ 0L1↑ |++0+.
80 50↑ +4€5 0↑ 00 +0X8+ 0E8.

XO € 1 € 0 X X ° 0 0 0 , + C Y 8 Q + 0 0 0 0 , + 0 LIN , € N € I Y 8 O 0 € C € O O 0 0 € Y 8 A 0 1 X N C



。YN5°⊙

 $\begin{array}{l} {\mathbb E} \otimes \mathbb E \otimes \mathbb$





o√0°0	$\begin{array}{c ccccccccccccccccccccccccccccccccccc$) (
<u>ق</u> الج ض الج E.Q	E A CESEES ASSO TECHNOLOGY OF A CONTRACT N	
□	$\begin{array}{c c} X & X & X \\ \hline h / c & \epsilon / c & x / c \\ \hline 0.000 & 0.000 & 0.000 \\ \hline \end{array}$	1
\(\frac{\xi}{i \rangle \chi} \\ \frac{\xi}{\xi\xi}	$ \begin{array}{c c} \hline I \\ j \neq c \\ \hline 0.1 \land 20 \end{array} $ $ \begin{array}{c c} \hline M \\ 1 \neq 3 \\ \hline 0.1 \land 20 \end{array} $ $ \begin{array}{c c} \hline M \\ 1 \neq 3 \\ \hline 0.1 \land 20 \end{array} $ $ \begin{array}{c c} \hline M \\ 0 \neq 3 \end{array} $ $ \begin{array}{c c} \hline M \\ 0 \neq 3 \end{array} $ $ \begin{array}{c c} \hline M \\ 0 \neq 3 \end{array} $	1
" » » » » » » » » » » » » » » » » » » »	$ \begin{array}{c c} \hline 0 \\ \hline r \rangle \downarrow \\ \hline 0 \\ \hline 0 \\ \hline 7 \rangle \dot{\varepsilon} \\ \hline 0 \\ \hline 5 \rangle J J \\ \hline 5 \rangle J J$	3
\$ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \	(で) (本) (本) (本) (本) (本) (本) (本) (本) (本) (本	
y / ¿ +0500	z / زرج یق تیفیناغ هاphabet tifinaghe	3



SOMMAIRE

Editorial	13
L'IRCAM	
Activités du Conseil d'Administration	14
Activités du Rectorat	15
Activités du Secrétariat général	16
Activités de l'Institut	
Célébration du Nouvel an amazighe	17
L'IRCAM au SIEL	18
Le Rif et la problématique du développement	20
Rayonnement	
Réceptions	21
Activités des centres	22
Publications	27



Une po le épe s'an none dans la ve de l'IRCAM e dans la getion pb ique de la promotio de la collure an in le e. En éfe, le men bre fondate rs du Co sèl d'al ministratio a hiè e ont le r so nd e de nie man dat en juin 2010; en le pro hian, le Conse supéier r de l'en sège en en t dec in travoir é la oré son aix s su l'en sège en en de le que, y o mpris l'an in le et la châne de TV tan in le te an a te amé sa tre se de croisiè e à la mên e dat e

fix ta une ré ro pte ive rapide nous ne pouvons qu'ê re fie s de réultas de huit de be et. Le indat et rs de pe forma e sont là pour tate te de la qualité du trava en pli : l'es te sion de l'es sègen et dans le primia re te dans le spéier, l'h rd ut io de la lang et de la colture en in le se dans le chen p éh itaque au dio-iv sule la produt ion siche tifique le soutien en x a soit taions, la valorisation des artistes et, par-dessus tout, l'éclosion du sentiment de fierté dép patern e à me Maro ré niclié ave la patern in le de son identité

To te trava ne te puêre e mpli sa s la volonté politique e primé pa a Ma e té le Roi Mohan mel VI da s le diso urs d'Ajdir e sa s l'a né ion de toute le te de to e x qu c oie te l'ave ir d'un Ma oc possible un Ma oc forten e te da so il e tté an iz le o-a le e ouve t sur le monde mode ne e é bn e te é da s le déis e le e je x de la le obla ista ion. Un homme mé ité db ê re tén é men bre du Consèl d'al ministra ion, a x che che rs e a pe le al ministra if de l'IRCAM.

b) In mg path doit ê re ra du à e tà ns men bre du Consèl a te me de la sel ma da, to an ma tà e x d'a tre e x qui ont mobilisé le r inte lig e la savio -fia e e la r rése a se ive de la a lture an iz la e e, a -de à a se ive de l'h é ê ta ion la, a poporta t le r pie re à la mise a œuw e du proje de soic é é dén ta ique e mode in ste a que aspire la o mmuna té na ion la e A to e e à tous, je dis MR CI.

e re t



Activités du Conseil d'Administration de l'Institut

P emière session ordinaire

Conformément aux dispositions du Dahir Royal portant création et organisation de l'IRCAM, le Conseil d'Administration de l'Institut a tenu sa première session ordinaire, au titre de l'année 2010, le 5 février. La session a été consacrée à l'examen et l'adoption à l'unanimité des rapports moral et financier. Le Conseil a également débattu de plusieurs questions en relation avec le dossier de l'amazighité, particulièrement l'intégration de l'amazighe dans le système éducatif national et dans les médias publics.

Réunions des commissions

Les commissions issues du Conseil d'Administration – permanentes et sectorielles – ont tenu plusieurs réunions pour débattre et examiner différents points et dossiers ainsi que les actions que mènent l'Institut, en interne et en externe, en matière de promotion et de développement de la langue et de la culture amazighes dans ses multiples facettes.

- Commission des Affaires Administratives, Financières et du Budget : elle a tenu une réunion le 06 janvier 2010.
- Commission des Affaires Culturelles, Educatives et de la Communication : sa réunion a eu lieu le 06 janvier 2010.
- Commission des Affaires Générales : elle a tenu des réunions les 21 janvier, 26 mars, 09 avril et le 30 avril 2010.
- Commission du Partenariat avec les Associations : elle a tenu ses réunions le 29 janvier, le 19 mars, les 08, 12, 13, 27 et 29 avril 2010.
- Commission des Relations Générales : elle a tenu des réunions les 21 janvier, 26 mars et les 9 et 30 avril 2010.
- Commission des Droits Humains : elle a tenu des réunions le 20 janvier, le 24 février, le 10 mars, le 26 mars et le 08 avril 2010.
- Commission mixte IRCAM Ministère de la Culture: elle a tenu deux réunions les 6 et 14 janvier 2010 ;
- Commission du Prix de la Culture Amazighe : elle a tenu ses réunions le 26 mars et le 23 avril 2010.



Brolle ive si men be d Con èl ti Adn in stration ave le Dire errs de en tre e le Chês de déaten en ts



Activités académiques du Rectorat

Rayonnement scientifique:

• Conférence « langue maternelle et éducation », 11 – 12 juin 2010, Casablanca.

Colloque international sous le thème « La langue, les langues » organisé par la Fondation Zakoura pour l'éducation.

• Conférence « L'enseignement de l'amazighe au Maroc », 19 – 24 mai 2010, Université de Teramo, Italie.

Colloque dédié à l'enseignement des langues régionales dans le monde.

• Conférence « The Amazigh issue in Morocco Today », 17 – 20 mars 2010, Whashington DC, États-Unis.

Semaine culturelle amazighe organisée à l'Université de George Washington par Washington Moroccan Club.

- Conférence « diversité linguistique et droits humains », 22 23 février 2010 à Rabat, Genève.
- Organisée par le Ministère des Affaires Étrangères et de la Coopération et le Conseil de l'Europe.
- Conférence « Droits humains et droits culturels : quelle relation ? », 02 février 2010 à Rabat

Organisée par le Conseil des Droits de l'Homme et l'ONU.

محاضرة حول موضوع "الحقوق اللغوية والثقافية"، 8 - 9 يونيو
 2010 الرباط.

ملتقى وطني حول موضوع: "الحقوق اللغوية والثقافية بالمغرب" من تنظيم المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية بشراكة مع المجلس الاستشاري لحقوق الإنسان

محاضرة حول موضوع: "الثقافة والتنمية والديمقراطية:
 مقارنة مجالية"، 29 - 30 مايو 2010 إلرباط.

ندوة "سؤال الثقافة ورهانات الديمقراطية المحلية" من تنظيم مركز دراسات حقوق الإنسان بشراكة مع اتحاد كتاب المغرب.

• محاضرة حول موضوع: "التقافة الأمازيغية في المسار الديمقراطي والتنموي"، 28 أبريل 010 2 الرباط.

ندوة : " الثقافة المغربية" من تنظيم مؤسسة أبو بكر القادري.

Représentation

- Participation à la 35ème session du Conseil Consultatif des Droits de l'Homme.
- Participation au colloque international sur l'enseignement des langues organisé par le



M. A. Boul uss, Re a r de l'IRCAM

Conseil Supérieur de l'Enseignement.

- لقاء مع لجنة الحوار الوطني حول الإعلام والمجتمع بمجلس المستشارين.

Entrevues

- Entretien avec M. le Ministre de l'Education Nationale.
- Entretien avec M. le Ministre de la Culture.
- Entretien avec Mme l'Ambassadrice de la République de Pologne au Maroc.

Entretiens avec les médias

- رسالة الأمة، العدد 8421 بتاريخ 1413 مارس 2010
 - العالم الأمازيغي، العدد 181 بتاريخ مارس 2010
 - بيان اليوم، العدد 5967 بتاريخ 22 فبراير 2010
 - العلم
- المساء، العدد 1161 فقرة "في ضيافة المساء"، 15 يونيو ,2010
 - ضيف برنامج "أمساواض"، القناة الأمازيغية

Publication

• 2010 : « Politique linguistique et éducation : l'arabisation au Maroc », dans Politique linguistique en méditerranée. Honoré Champion: Paris. Pp. 265 – 275.



Activités du Secrétariat général

Activités académiques

- du 23 au 26 juillet 2009 : représenter l'Institut à la 11ème session des Droits de l'Homme, à Bruxelles-Belgique
- du 11 au 17 janvier 2010 : encadrement des étudiants de Master à la FLSH-Agadir
- du 28 février 2010 au 4 mars 2010 : participation à la 13^{ème} session du Conseil des droits e l'Homme des Nations Unies, à Genève (Suisse)
- du 15 au 16 mars 2010 : participation à la rencontre arabe et méditerranéenne organisée par l'Association des Créatrices Contemporaines-Asilah
- du 1 au 5 ami 2010 : participation au colloque sur « le Rif et la problème de développement », à El Houceima



M.E.E. Moujhaid Éiare Géiéhade l'IRCAM

Rayonnement

Réceptions au profit de groupes d'étudiants et de délégations : exposé de présentation de l'Institut, ses missions et ses réalisations.

Listes des visiteurs

- Réception d'une délégation composée de responsables et d'élèves du Collège Al Irfan de Rabat ;
- Délégation de jeunes canadiens ;
- Délégation université Maryville St. Louis USA;
- Délégation de jeunes canadiens ;
- Délégation de jeunes marocains et arabes résidant au Danemark ;
- Délégation de l'Association de Bologne d'Italie ;
- Etudiants de la filière des Etudes amazighes, Université Mohammed Ben Abdellah, Fès-Saiss.
- Délégation de jeunes marocaine résidant en Hollande ;
- Etudiant du Master de l'amazighe de la Faculté Ibn Toufaïl de Kénitra ;
- Délégation de l'AMIDAEST.



Célébration du nouvel an amazighe 2960 2960 × (2010 JC / 1431 ①)

A l'occasion du Nouvel an Amazighe, qui correspond cette année à 2960, l'IRCAM a organisé le vendredi 15 Janvier 2010, à partir de 15h30 une soirée culturelle (partage de mémoire se rapportant à l'*Innayer* dans les différentes régions du Maroc) et festive (partage des mets traditionnellement préparés à l'occasion d'*Innayer* dans certaines régions du Royaume).

Inscrit dans le calendrier agraire, le nouvel an amazighe, appelé : « Innayer », « Id n usggwas » ou « Hagouza », est une tradition ancienne de l'Afrique du Nord marquée par des rites, des mets, des augures et par l'observance de certains interdits.

Depuis l'émergence du mouvement d'affirmation identitaire amazighe, célébration fait partie des pratiques culturelles investies dans le processus de la valorisation de l'identité culturelle. Le Nouvel An Amazighe, fêté le 13 janvier du calendrier grégorien, réfère à une date historique. Cette dernière correspond à l'an 950 avant Jésus Christ. En effet, à la mort du Pharaon Psousennès II, un Amazighe répondant au nom de Chéchong, accède au statut de Pharaon d'Egypte en soumettant à son autorité tout le Délta du Nil ainsi que la grande prêtrise égyptienne et fonde sa capitale à Bubastis.

L'IRCAM, en tant qu'institution publique dédiée à la promotion de la culture amazighe dans ses multiples facettes, célèbre cette fête qui participe à la valorisation de la mémoire collective amazighe et de l'histoire nationale dans sa profondeur millénaire.



Programme:

15h00 - 16h00 : Accueil

- Allocution du Comité d'organisation
- Projection d'un diaporama relatif aux précédentes célébrations de l'Innayer à l'IRCAM (2007 – 2008 – 2009)

16h00 – 16h30 : Hommage aux aèdes invités :

- Présentation de leur parcours artistique,
- La célébration de l'Innayer.

16h00 – 16h10: Innayer dans le Nord,

16h10 – 16h20 : Innayer dans le Centre,

16h20 – 16h30: Innayer dans le Sud.

16h30 - 17h30 :

- Buffet : divers plats de l'Innayer 2960 \mathbb{X}.
- °₩\$ΦΟ₹Ι\$ΘΧΧ"°Θ 2960 Ж.

17h30 : Clôture de la cérémonie.

NB.

- Exposition permanente
- Stand de vente des publications de l'Institut ;
- Exposition photos des précédentes célébrations de l'Innayer à l'IRCAM (2007–2008–2009) ;
- Exposition des publications de l'IRCAM (2009).



L'IRCAM au Salon International de l'Edition et du Livre

Dans le cadre de ses activités de rayonnement, l'Institut Royal de la Culture Amazighe a participé à la 16ème édition du Salon International de l'Edition et du Livre, qui s'est tenue à Casablanca, du 11 au 21 février 2010. L'Institut y a tenu un stand permanent, animé par les centres de recherche et y a organisé un ensemble d'activités diversifiées.

Programme

Calendrier des activités des centres

Samedi 13 - 02 - 2010

Centre des Expressions artistiques, des Etudes Littéraires et de la Production Audiovisuelle

 \square 10H 00 - 12H 00 : Atelier calligraphie et initiation aux tifinaghes ;

 \square 12H 00 - 13H 00 : Présentation de la Symphonie amazighe ;

 In the contract of the contract

□14H 30 : Participation à la Table Ronde sur l'émigration.

Dimanche 14 - 02 - 2010

Centre de la Recherche Didactique et des Programmes Pédagogiques

 \square De 11H 00 à 13H 00 : Présentation des manuels scolaires de l'amazighe ;

☐ De 15H 00 à 18H 00 : Atelier tifinaghes.

Lundi 15 – 02 – 2010

Centre des Etudes Anthropologiques et Sociologiques

Présentation d'un diaporama sur la célébration du Nouvel An Amazighe.

Mardi 16 – 02 – 2010

Centre des Etudes Historiques et Environnementales

Diaporama: présentation du Centre;

Présentation des publications du centre ;

☐ 16 H 00 : signature de deux ouvrages : أحاديث هيرودوت عن الليبين الأمازيغ، توقيع الأستاذ مصطفى أعشي المجموع اللائق على مشكل الوثائق، توقيع الأستاذ عمر أفا.

Mercredi 17 - 02 - 2010

Centre des Etudes Informatiques et des Systèmes de Communication et d'Information

☐ Animation du stand de l'Institut;

☐ Présentation de diaporamas (centre, graphie tifinaghes, site Web IRCAM, CD multimédias) ;

☐ Ateliers clavier tifinaghes et apprentissage des tifinaghes.

Jeudi 18 – 02 – 2010

Centre de l'Aménagement Linguistique

11H 30 - 12H 30 : Présentation de trois ouvrages du Centre parus en 2009 :

- Vocabulaire des médias ;
- Vocabulaire grammatical;
- Vocabulaire de la langue amazighe (en arabe ; version revue, augmentée et corrigée) ;

Toute la journée : Atelier d'écriture en tifinaghes

Dimanche 21 - 02 - 2010

Centre de la Traduction, de la Documentation, de l'Edition et de la Communication :



Accueil et orientation des visiteurs ;

☐ Présentation des ouvrages traduits par le Centre (2009) ;

☐ Présentation des réalisations de l'Institut dans le domaine de l'Edition.

Table ronde

Samedi 13 – 02 – 2010

Salle Abdelkébir Khatibi. De 14H 30 à 16 H 00.

Thème: « La culture amazighe et l'émigration »

Modératrice: Mme Fatima Boukhris

Intervenants

- M. El Aissati: « Les médias dans l'émigration »;
- M. El Mounadi : « L'émigration dans la littérature amazighe » ;
- M. Abou El Kacem : « La production culturelle amazighe des émigrés » ;
- M. Boudilab : « Impacts socioculturels de

l'émigration internationale dans les pays d'origine» ;

- M. El Baghdadi : « Expériences de l'enseignement de l'amazighe en Europe et en Amérique du Nord ».

Lecture

Jeudi 18 – 02 – 2010

Salle Mustapha El Kasri. De 15H 00 à 16H 00.

Lecture du livre de Maître Safi Moumen Ali « Agharas n Wurgh ».

Modérateur: M. Rachid El Abdallaoui

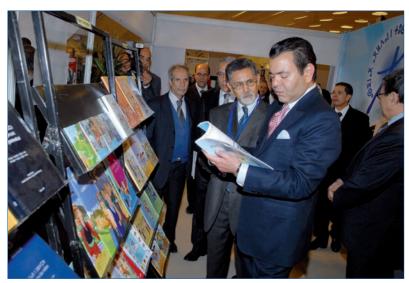
Lectures de MM. : Lhoucine Ouaâzzi, Aït Bahcine Lahoussaine, Abou El Kacem El Khatir et Belaïd Boudriss.

La revue ASINAG

Samedi 20 - 02 - 2010.

Stand de l'Institut. De 11H 30 à 12H 30.

Présentation de la revue de l'Institut : ASINAG



S A. R le P in My R h d a stal de l'IRCAM



Le Rif et la problématique du développement

Le colloque organisé par l'Institut Royal de la Culture Amazighe en collaboration avec le Conseil municipal de la ville d'El Houssima, les 3 et 4 mai 2010, à la Maison de la Culture Prince Moulay El Hassan, sous le thème : « Le Rif et la problématique du développement », s'inscrit dans le cadre de la dynamique générale que connaît cette région du Royaume. Cette manifestation académique a pour ambition de réhabiliter la dimension humaine dans les projets de développement. Dimension souvent reléguée au deuxième plan. Et pour atteindre ses objectifs, le colloque a concentré ses travaux autour de cinq axes jugés primordiaux, en l'occurrence : les potentialités et les contraintes du Rif, les formes de marginalisation économique, social et spatiale dans le Rif, l'émigration, les activités économiques et le travail associatif dans le Rif, les tentatives étatiques pour le développement du Rif et les centres et pôles urbains dans le Rif.

Rappelons que le Rif, objet de la thématique du colloque, bénéficie d'une position géostratégique qui en a fait un carrefour des civilisations en constituant une jonction de taille entre le Maroc saharien et l'Europe. Sa proximité de l'Europe et son ouverture sur la Méditerranée et l'Océan Atlantique lui offrent des atouts sans égal. Il se caractérise par son isolement durant les années où il fut sous le protectorat espagnol. Il souffre d'un manque d'équipements socioéconomiques et la pression démographique y est croissante. Ses activités traditionnelles ont connu une dégradation.

Face à cette situation, l'Etat s'est attelé à sortir cette zone du Royaume de son isolement et de sa situation de dégradation. Le colloque organisé par l'IRCAM se veut une contribution scientifique à ce chantier national initié par le Souverain marocain. Pour ce, il a permis à des spécialistes et à des chercheurs appartenant à plusieurs disciplines, venus de différentes universités nationales, de jeter des regards croisés sur la problématique du développement de cette région. Les conférenciers invités à s'exprimer ont fait le diagnostic, l'état des lieux en matière d'initiatives multiformes pour développer cette région, analysé les potentialités et les contraintes du Rif, dégagé une vision de l'histoire de la région, pointé les atouts et les obstacles et formulé un ensemble de propositions à même d'apporter des solutions adéquates quant au développement intégré, cohérent et multiforme du Rif.

Quatre allocutions ont été prononcées lors de la séance d'ouverture du colloque. M. le Secrétaire général de la Wilaya s'est félicité de l'organisation du colloque et de la thématique retenue. Il a souhaité succès et réussite pour le colloque. L'allocution de M. le Secrétaire général de l'IRCAM a souligné que la rencontre s'inscrit dans le cadre de la politique de communication et d'ouverture de l'Institut sur son environnement, particulièrement la région du Rif qui a bénéficié de plusieurs projets de développement initiés par Sa Majesté Le Roi Mohammed VI. Il a ajouté que la ville d'El Houssima est caractérisée par la densité de son tissu associatif, particulièrement les associations qui oeuvrent dans le domaine de la promotion de l'amazighe et dont la majorité s'active, dans le cadre de projets réalisés en partenariat avec l'IRCAM. Enfin, M. Le Secrétaire général a souhaité que les travaux du colloque soient couronnés par la formulation d'un ensemble de recommandations qui serviront de références pour le développement de la région. Le vice Président de la municipalité de la ville d'El Houssima a mis l'accent sur le choix judicieux de la thématique du colloque, d'autant plus que ses travaux ont pour objectif de réfléchir sur les moyens et les solutions qui permettront à la région de se développer. Il a jouté que les projets dont bénéficie la région sont de nature à la sortir de la marginalisation et de l'isolement. Enfin, le vice Président a affirmé que la culture amazighe devra être considérée comme levier de développement dans la région et a exprimé son souhait de voir l'IRCAM devenir un partenaire dans divers domaines.

L'allocution du Comité d'organisation prononcée par le Directeur du Centre des Etudes Historiques et Environnementales a rappelé que le choix de la ville d'El Houssima pour le colloque répond à l'ambition de l'IRCAM de contribuer à la dynamique de développement multidimensionnel que connaît la région. Il a ajouté que l'activité s'inscrit également dans le cadre d'une série de colloques organisés par l'IRCAM dans différentes régions du Royaume. Enfin, il annoncé l'octroi de dons de publications de l'IRCAM à la Municipalité et à la Maison de Culture d'El Houssima par l'IRCAM.

Des débats et des échanges riches et fructueux ont couronné les travaux de ce colloque scientifique. Les exposés présentés et les recommandations formulées feront l'objet d'une publication de l'IRCAM.



Réceptions

Communiquer et s'ouvrir sur son environnement constituent des priorités stratégiques pour l'Institut Royal de la Culture Amazighe. C'est dans ce cadre que plusieurs groupes et délégations représentant différentes institutions nationales et étrangères ont été reçus au siège de l'Institut. Les réceptions ont pour objectif d'informer sur les missions et réalisations de l'Institut dans le domaine du développement et de la promotion de la langue et de la culture amazighes. Responsables, chercheurs et personnel de l'Institut ont été mobilisés pour permettre aux visiteurs d'avoir une vision complète des structures de l'Institut, ses activités et sa stratégie en matière de promotion de l'amazighité. Les groupes, délégations et institutions reçues ont bénéficié d'un diaporama de présentation de l'IRCAM, des exposés sur la travail accompli par l'Institut dans les domaines de l'aménagement de la langue amazighe, l'introduction de l'amazighe dans le système éducatif national, les traductions réalisées vers l'amazighe, la recherche fondamentales en sociologie, en histoire et littérature, l'insertion de l'amazighe dans les nouvelles technologies de l'information et la politique de l'IRCAM en matière d'ouverture sur sont environnement. Les réceptions organisées se sont déroulées selon le calendrier suivant :

- 22 décembre 2009 : Réception d'une délégation composée de responsables et d'élèves du Collège Al Irfan de Rabat ;
- 07Janvier 2010 : Délégation de jeunes canadiens ;
- 22 Janvier 2010 : Délégation du Syndicat Populaire des Salariés ;
- 22 Février 2010 : Délégation université Maryville St. Louis USA ;
- 26 Mars 2010 : Délégation de jeunes canadiens ;
- 26 Mars 2010 : Délégation de jeunes marocains et arabes résidant au Danemark ;
- 24 Avril 2010 : Délégation de l'Association de Bologne d'Italie ;
- 04 Mai 2010 : délégation de jeunes marocaine résidant en Hollande
- 21 mai 2010 : étudiant du master de l'amazighe de la Faculté Ibn Toufail de Kénitra.





Groupe d'éid ta san éia sa



Dans le cadre de l'exécution de leurs plans d'action 2010-2011, les Centres de recherche ont réalisé un nombre d'actions dans les domaines de la recherche, de la formation, de l'ouverture sur son environnement et de la communication.

CENTRE DE L'AMÉNAGEMENT LINGUISTIQUE

Durant le premier semestre de l'année 2010, les activités du Centre de l'Aménagement Linguistique (CAL) se sont essentiellement centrées sur la mise à niveau de la langue par travail terminologique, la finalisation du Manuel de conjugaison, l'organisation ou participation à des rencontres scientifiques nationales ou internationales et l'encadrement de matières en linguistique amazighe dans le supérieur.

Recherche-action

- Dans le domaine de l'aménagement linguistique, le CAL a répondu aux demandes terminologiques formulées entre autres par la HACA, des sociétés de production en vue de la réalisation d'émissions au profit de la TV8 (TV Tamazighte) et aux Paramètres régionaux dans le cadre de la localisation informatique de la langue amazighe. De même, il s'est attelé à la finalisation du Manuel de conjugaison attendu pour décembre 2010.
- Des actions transversales ont été initiées, d'une part avec le CRDPP pour la confection d'un glossaire issu des manuels scolaires de l'amazighe et d'autre part, pour le développement de quelques entrées du Dictionnaire encyclopédique d'éducation et de formation du Conseil Supérieur de l'Enseignement (CSE) coordonné par Ahmed Ouzzi.

Conférences organisées par le CAL :

- 14 avril 2010 : « Terminologie : importance et enjeux » animée par Loïc Depecker ;
- 26 mai 2010 : « L'enseignement de la langue amazighe en Algérie : état des lieux » par Mohand Mahrazi ;
- 27 mai 2010 : « Polynomie et plurinormalisme : Exemples d'auto-gestions glottopolitiques de langues minoritaires: le corse, le provençal... » par Philippe Blanchet.

Formation continue des chercheurs

- Dans le cadre de la formation continue des chercheurs, le CAL a invité, du 12 au 17 avril 2010, Loïc Depecker, professeur à Paris III Sorbonne Nouvelle à encadrer une formation intensive en terminologie au profit des chercheurs CAL; formation conçue sous forme de séminaires.

Rayonnement et ouverture :

- 18 février 2010 : Animation du stand IRCAM, journée du CAL au SIEL 2010.
- 30 avril 2010 : Visite des étudiants de la Filière « Etudes amazighes » de la Faculté des Lettres et des Sciences Humaines Fès-Saïss
- Accueil de Mohand Mahrazi, Maître de conférences au Département de Langue et Culture amazighes à la Faculté des Lettres et des Sciences Humaines de l'Université de Béjaia (Algérie) dans le cadre d'un stage de perfectionnement (du 1er au 30 mai 2010).
- Participation aux émissions radiophoniques de Radio Casa FM, à Casablanca.
- Participation à des colloques nationaux et journées d'étude organisés entre autres par l'Ecole Hassania des Travaux Publics, le CEHE à El Hoceima sur (""'» & ""'d ICh j &), la Faculté des Lettres et des Sciences Humaines d'Agadir.

Formation-Education

- Contribution des chercheurs du CAL à l'encadrement de matières des filières « Licence Etudes amazighes » et « Master Langue et Culture Amazighes » dans les facultés des lettres et des sciences humaines du Royaume à savoir de l'Université Mohamed Ben Abdallah de Saïss-Fès et de l'Université Ibn Zohr d'Agadir.
- Cours d'initiation à la langue amazighe à l'Ecole de la formation des cadres du Ministère de l'Intérieur à Kénitra.



CENTRE DES ÉTUDES ARTISTIQUES, DES EXPRESSIONS LITTÉRAIRES ET DE LA PRODUCTION AUDIOVISUELLE

Dans le cadre de la réalisation de son programme d'action du premier semestre de l'année 2010, le CEAELPA a réalisé plusieurs activités se rapportant aux différents axes stratégiques de l'Institut.

Recherche-action:

- Traduction en arabe des commentaires de l'anthologie des proverbes amazighes
- Confection d'un guide des professionnels de l'audiovisuel amazighes
- Confection d'un guide des musiciens amazighes
- Rédaction d'un rapport sur la place des émissions amazighes dans les deux chaînes nationales
- Réalisation de la première étape de la préparation des corpus des énigmes amazighes pour la publication

Publications:

- *Tidrin n wussan,* recueil de poésie, Mohammed Achkouk
- Avlyas, recueil de poésie, Lhoussaïn Ouarfa _ IP OZe jŒ RŒ, 'jRŒG '; Œ jeŒ étude, Ali Cherouit

Education et formation:

- Encadrement des étudiants des filières des études amazighes à la FLSH Fès-Saïs et FLSH Agadir
- Formation en techniques d'écriture du scénario
- Animation des ateliers artistiques de Calligraphie Tifinaghe au 16^{ème} Salon International de l'Edition et du Livre
- Encadrement d'un atelier d'animation culturelle (Association Tamount Yani pour la Culture et les arts) à Oujda
- Organisation d'un cycle de conférences animées par Mme le professeur Daniela MEROLLA (Univ. Leiden, Pays-Bas)
- Formation interne des chercheurs du CEAELPA:

techniques de traitement et des images, règles d'orthographe et de segmentation de la langue amazighe, initiation à l'art de la musique et au montage vidéo

Communication, Information, Rayonnement :

- Célébration de la journée mondiale de la poésie (3 poètes seniors (hommage), 3 poètes auteurs)
- Participation à la journée mondiale de la langue maternelle à l'IRCAM
- Participation aux activités du 16ème Salon International du l'Edition et du Livre, février 2010
- Participation au $8^{\text{ème}}$ « Moussem Intenational Féminin Artistique et Culturel d'Azila »
- Participation à l'émission radiophonique « Anmouggar n tifawin », à la Radio Casa FM
- Participation à une table ronde sur « la préservation des arts et des traditions amazighes locales » à Nador
- Participation à la conférence autour de la musique amazighe : « Aspects et spécificités de la musique amazighe », à Washington (USA)
- Nombreuses participations des chercheurs à des activités mettant en valeur la langue et la culture amazighes

Expertise

- Rapports sur des projets de collecte de corpus oraux
- Rapports sur des projets de publications

Commissions

- Diverses commissions de l'Institut:
- Commission du comité mixte IRCAM-CCDH;
- ☐ Commission mixte IRCAM-BNRM;
- ☐ Commission du prix de la création littéraire (2M) ;
- Commission du prix de la culture amazighe.



Centre des Etudes Anthropologiques et Sociologiques

Recherche

- Participation à l'inventaire et à la proposition d'un circuit culturel pour les sites des gravures rupestres de la région de Tamanart du 20 février au 10 mars. Cette activité s'inscrit dans le cadre de la convention de partenariat avec la Direction du Patrimoine (Ministère de la Culture).
- Mission de recherche dans le cadre du plan d'action 2009-2010 à Taroudant et Agadir portant sur la collecte de données des modes de transmission et d'acquisition des pratiques communautaires du 5 au 11 avril
- Visite du site archéologique Ifri Aamr ou Moussa le 6 Mai.

Enseignement

- Participation à l'encadrement du Master « Langue et Culture Amazighes » de la FLSH d'Agadir.
- Participation à l'enseignement du module sociologie de la filière amazighe à la FLSH d'Agadir et de la FLSH Fès-Saïs.
- Participation à l'encadrement du module « La langue et la culture amazighes » à l'Institut Royal de l'Administration Territoriale de Kenitra, le 12 février.
- Participation à l'enseignement du module : « La langue et la culture amazighes » au profit des étudiants de la filière Médiation Culturelle de la FLSH de Mohammedia, le 3 mars et le 24 février.

Rayonnement:

- Participation aux émissions de la Radio CASA-FM, le 4 février.
- Participation au SIEL, le 13, 15 et 20 février.
- Participation aux travaux de l'Université d'Hiver de Tiznit, organisée par l'Association Ismoun pour les Actions Sociales et Culturelles et la Préservation du Patrimoine, du 4 au 8 février.
- Participation aux travaux de « l'Association Marocaine des Créatrices Contemporaines » à Azila dans le cadre du 8ème « Moussem International Féminin Artistique et Cutlurel d'Azila», du 15 au 19 mars.
- Participation au programme archéologique sur « la montagne d'Igiliz et le pays des Hargha », du 18 au 25 avril.
- Participation au panel amazighe organisé par « Washington Moroccan Club », du 17 au 21 mars. Participation aux journées de rencontres et de formation avec les associations amazighes, le 13, 14 et 15 mai.
- Participation à la Réception d'un groupe de jeunes étudiantes hollandaises d'origine marocaine, un exposé présenté le 4 mai sur l'enseignement amazighe au Maroc.



Centre de la Traduction, de la Documentation, de l'Edition et de la Communication

Dans le cadre de son plan d'action au titre de l'année 2010, le CTDEC a procédé à la réception finale des traductions en amazighe d'un Recueil de contes espagnols et du deuxième volume des Fables de Jean de La Fontaine. Il a aussi effectué le traitement intellectuel et matériel des ouvrages de langue arabe acquis en 2008, ainsi que ceux du fonds Cadi Kaddour et mis en ligne leur catalogue. L'élaboration du deuxième numéro du bulletin des sommaires des revues scientifiques, disponible à la bibliothèque, est en cours de réalisation. En plus de la réception des ouvrages acquis par BC en 2009 et des ouvrages acquis pour le soutien de l'enseignement de l'amazighe à l'université, la bibliothèque a acquis plus de cinq cents autres ouvrages au SIEL 2010.

Le Centre a assuré le suivi technique des ouvrages publiés par l'IRCAM, il a ainsi envoyé à l'imprimerie une quinzaine d'ouvrages dont la livraison sera achevée d'ici fin Juillet.

Au niveau du rayonnement, le CTDEC a assuré l'accueil des visiteurs de l'IRCAM dont un groupe de 30 jeunes canadiens le 8-01-10; un groupe de 18 étudiants américains d'Amideast le 12-01-10, un groupe de 18 étudiants américains d'Amideast le 1-02-10, en compagnie du professeur Michael Peyron ; un groupe de 9 enseignants américains, le 22-02-10 ; un groupe de 54 étudiants américains du CCCL, le 24-02-10, un groupe de jeunes européens du Conseil de l'Europe et de l'ESISCO, accompagné par le professeur Mohammed Chtatou, le 12-03-10 ; un groupe de jeunes marocains et arabes résidant au Danemark; le 26-03-10 ; un groupe de 08 étudiants hollandais de l'Institut Culturel Hollandais de Rabat, le 14-04-10, accompagné par le professeur Harry Stroomer ; un groupe d'Italiens le 23-04-10, et un groupe de 15 étudiants américains d'Amideast, le 27-05-10.

En outre, le CTDEC à participé au Salon International de l'Edition et du Livre à Casablanca, au Salon Régional du Livre à Laâyoun, à Agadir et à Berchid et à l'organisation des journées de formation IRCAM / Associations amazighes le 13, 14 et 15 mai 2010. Il a aussi assuré l'exposition des publications de l'IRCAM durant les différentes manifestations organisées au sein de l'Institut.



Centre des Etudes Informatiques et des Systèmes d'Information et des Communication

Au titre du premier semestre de l'an 2010, dans le domaine Recherche développement le CEISIC a procédé :

- au développement de la première version de système de gestion des corpus littéraires, qui permet la construction d'un référentiel numérique des corpus tout en facilitant les tâches de recherche et exploitation des corpus et média disponibles au CEAELPA. Il permet aussi une gestion complète de toutes les informations concernant le processus de collecte et traitement d'un corpus ainsi qu'une possibilité d'extraction des statistiques selon différents critères.
- au développement d'un concordancier Web qui permet aux linguistes et aux apprenants de l'amazighe la recherche d'un mot ou d'une expression dans un corpus afin d'étudier le sens et les règles d'emploi. Il est multilingue, supportant en plus du Tifinaghe Unicode le caractère latin et arabe;
- à l'intégration du moteur de recherche dans le site externe de l'IRCAM dans le but d'offrir aux utilisateurs de site un outil de recherche dans les pages Web du site amazighe de l'IRCAM.
- Il est accessible via le lien suivant : HYPERLINK "http://www.ircam.ma/amz/index.php?soc=cherch" www.ircam.ma/amz/index.php?soc=cherch;
- à la réalisation d'un pseudo-racineur pour l'amazighe qui consiste à rassembler les différentes variantes d'un mot autour d'une pseudo-racine. Il repose sur une liste d'affixes de la langue et sur un ensemble de règles de dépréfixation et de désuffixation construites à priori qui permettent étant donné un mot de trouver sa pseudo-racine.
- à finalisation du Transcodeur Tifinaghe-IRCAM Unicode monoposte, qui est un outil de transcodage des textes écrits en Tifinaghe utilisant les polices de caractères du codage ASCII vers le codage Unicode du Tifinaghe et vice versa. Il est possible de convertir un texte ou un fichier (word) contenant Tifinaghe-IRCAM.
- à la collecte et transcodage de corpus amazighe standard produit au niveau de l'institution en vue de son exploitation dans les projets en cours et futurs;
- à la finalisation du kit amazighe qui est un produit développé en Flash et qui englobe plusieurs utilitaires et documents relatives à l'installation et la manipulation de Tifinaghe.

Par ailleurs, deux conférences ont été organisées : « Le projet OLPC (one laptop per child) : un atout pour toutes les cultures », animée par M. Jean THIERY, représentant de projet OLPC France et « Traitement Automatique des Langues : un pas vers l'informatisation de la langue Amazighe » animée par notre collègue Mme Ataa Allah Fadoua.

En outre, le CEISIC a participé au SIEL 2010 et aussi à la conférence internationale LREC 2010.

En somme, ce semestre a connu une nouveauté particulière pour le Tifinaghe, puisqu'à l'issu d'une collaboration entre l'IRCAM et Microsoft depuis 2008, le Tifinaghe est intégré d'office dans le système d'exploitation de Microsoft Windows 7.



+ \$ I L I + C 0 X \$ Y +

Edité par le Centre de la Recherche Didactique et des Programmes Pédagogique, ce CD, destiné aux enfants, apporte une aide supplémentaire à l'apprentissage de l'alphabet amazighe (tifinaghe). Il contient plusieurs rubriques, chacune, un thème particulier, à savoir :



- les chiffres : cette rubrique initie à compter en amazighe de 1 jusqu'à 100 ;
- l'alphabet : pour apprendre l'alphabet tifinaghe, la base de la langue amazighe, avec texte et son ;
- le calendrier amazighe : pour apprendre les jours de la semaine et les mois avec leur ordre chronologique;
- les chansons : un album de chansons amazighes avec les textes correspondants en tifinaghe et en transcription latine ;
- l'imagier : un mini dictionnaire illustré, pratique et indispensable pour le premier niveau d'apprentissage de l'amazighe.

Ce CD permet à l'enfant d'apprendre à son rythme les rudiments de la langue amazighe.

ΣΕ8Λ₀Ο **ΣΟ**0Ε**Σ**0ΟΙ Λ **ΣΙ**0Ε**Σ**0ΟΙ

« Imudar iramyarn d inamyarn » est l'ensemble de deux CD multimédia édités par le Centre de la Recherche Didactique et des Programmes Pédagogique et le Centre des Etudes Informatiques et des Systèmes de Communication et d'Information (IRCAM), et mis à la disposition du public. Ce produit multimédia contient des informations sur le monde de la faune en langue amazighe. Il a pour but de permettre à l'utilisateur de découvrir



quelques aspects de la faune en utilisant le multimédia qui combine le texte, l'audio et la vidéo. Le premier CD porte sur les animaux sauvages et domestiques ; le second sur les oiseaux et les insectes.

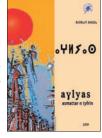
+.O.CX85+ +.C.X5+ +.CXU.O8+

Ce CD, produit par le Centre des Etudes Artistiques, des Expressions Littéraires et de la Production Audiovisuelle et édité par l'IRCAM, met à la disposition du public la première symphonie amazighe. Symphonie en quatre mouvements composés par le chercheur musicologue Belaid El Akkaf. Un apport louable dans le domaine de l'art musical amazighe. Une contribution majeure à la modernisation professionnelle du patrimoine musicale amazighe.



· LN Z NH

Ce recueil de poésie, publié par l'Institut Royal de la Culture Amazighe, rassemble 39 poèmes de l'aède amazighe Lhoussain Ouârfa (région d'Azrou, Moyen Atlas), transcrits (en caractères tifinaghe et latin) et supervisés par M. Lahbib Fouad, du Centre des Expressions Artistiques, des Etudes Littéraires et de la Production Audiovisuelle. Il s'agit de poèmes « classiques », du genre tamdyazt, qui traitent de thématiques variées : faits historiques, valeurs sociales, identité, patrie...



Cet ouvrage constitue une contribution à la sauvegarde du patrimoine littéraire oral amazighe.

نشرة إخبارية للمعهد الملكي للثقافة الأمازيغية • نصف سنوية، عدد 13، يونيو 2010

21425011:051°X

SEESI

58158 2010

يونيو 2010



مولد العدد

الافتتاحية	3
أنشكة المعمد	
— تكريم الفنان بلعيد العكاف	4
- الاحتفال باليوم العالمي للغة الأم	5
— انطلاق قناة ["] تامازيغت	6
- الاحتفال باليوم العالمي للمرأة	7
إشعاع	
 وفد نسائي من هولندا يزور المعهد 	8
 اللقاء التواصلي الرابع مع النسيج الجمعوي 	9
أنشكة المراكن	11
رسائل شڪر	13



نشهد راهناً انبثاق مرحلة جديدة في حياة المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية كما في مجال تدبير سياسة النهوض بالثقافة الأمازيغية. ذلك أن ولاية الأعضاء المؤسسين، بهيئة المجلس الإداري، ستنتهى بمتمّ شهر يونيو 2010؛ وأنه خلال شهر يوليوز المقبل قد يكون المجلس الأعلى للتعليم قد استكمل صياغة رأيه حول تعليم اللغات بما فيها الأمازيغية؛ كما أنه في نفس الفترة ستكون القناة التلفزية ''تامازيغت'' مواصلةً لإيقاع سيرها العادي. ومن خلال إطلالة سريعة على الماضي القريب، فلن يسعنا إلا الاعتزاز بالمُحصّل من النتائج خلال ثمان سنوات من العمل الدؤوب. وثمّة مؤسّرات إنجازية ملموسة تفصح عن جودة المُتراكِم من الأعمال في شتّى المجالات. وتكفى الإشارةُ في هذا الباب إلى توسيع نطاق تعليم الأمازيغية على مستوى الإبتدائي والعالي، وإلى إدماج اللغة والثقافة الأمازيغيتين في الفضاء الإعلامي، وإلى زخم الإنتاج العلمي الوازن، وإلى دعم النسيج الجمعوي، وإلى تثمين عمل الفنانين والمبدعين، ناهيك عن تفتّق الشعور بالفخر والاعتزاز بالانتماء إلى مغرب التصالح مع الأمازيغية كجزء من هويته الثقافية المتعدّدة. ولم يكن لهذا العمل كلّه أن يتحقّق دون الإرادة السياسية لصاحب الجلالة الملك محمد السادس، نصره الله، المُعبّر عنها في الخطاب الملكي السامي بأجدير، ولا دون تفاني كل من تحدُوه الثقةُ في المغرب الممكن، مغرب شديد الانغراز في هويته الأمازيغية العربية، منفتح على العالم المعاصر، وثابت العزم على رفع تحدّيات العولمة. ويقتضى المقامُ هنا الوقوفَ تُحيّة واعتباراً مستحقّين لأعضاء مجلس إدارة المعهد، ولهيئة الباحثين والإداريين العاملين بالمعهد الملكي للثقافة الأمازيغية. ويستوجب المقام، بصفة خاصة، التنويه ببعض أعضاء مجلس الإدارة، ممن استوفوا ثاني ولايتهم، ولا سيما منهم من جاهدوا في تسخير فكرهم وذكائم ومهاراتم ومعارفهم، لخدمة الثقافة الأمازيغية، ومن ثمّ لخدمة الصالح العام، حيث أجزلوا العطاء الوفيرَ من أجل إعمال مشروع المجتمع الديمقراطي الحداثي الذي تتوق إليه المجموعة الوطنية. فشكري العميق للجميع.

العميد



المعمد الملكس للثقافة الأمازيغية يكرم الفنان بلعيد الأكاف



نظم المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية حفلا تكريميا للفنان بلعيد الأكاف، بمناسبة حصوله على جائزة الفارابي التي تمنح من طرف المجلس الوطني للموسيقى برعاية المجلس الدولي للموسيقى (دار اليونيسكو باريس)، وذلك يوم الثلاثاء 12 يناير 2010 بمدر بالمعهد. وقد نوه السيد عميد المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية ببالخصال الحميدة للمحتفى به، وكذا بإنجازاته من أجل الرقي بالموسيقى الأمازيغية التي استطاع أن يمزجها هذا الفنان مع الألوان الموسيقية العالمية. وبدوره استعرض الأستاذ أحمد عصيد المسار التاريخي لفرقة أوسمان كأقدم فرقة موسيقية، والتي يعد الأستاذ بلعيد الأكاف أحد مؤسسيها. كما ذكر بأن بلعيد الأكاف يعد أحد

أبرز الفنانين الأمازيغيين الذين تركوا بصمات بارزة في الإبداع الموسيقي المغربي على مدى الأربعين سنة المنصرمة، و قد برزت موهبته وتميزه على مستويات أربعة قل ما تجتمع لدى فنان من الفنانين.و أوضح أن إسم بلعيد الأكاف برز في بداية السبعينيات كأحد مؤسسي مجموعة "أوسمان Ousman" العصرية، وساهم في الإنتقال بالأغنية الأمازيغية من الإبداع التقليدي إ العصري. كمَّا ساهم أيضا، واعتمادا على تكوينه الأكاديمي في علم الموسيقي، من انتقال الموسيقي من التلحين إ التأليف السمفوني وفق المعايير العلمية السائدة في العالم، مع استثمار النوتات الموسيقية الأمازيغية الخصوصية. لم يكتف بلعيد الأكاف بالإبداع الموسيقي بل تجاوز ذلك إلى البحث في الموسيقي الأمازيغية وتدقيق الكتابة الموسيقية الأمازيغية.كما استفاد بلعيد الأكاف من أبحاثه الموسيقية في الإطلاع على الأنواع الموسيقية المتداولة في العالم، مما سمح له بخوض تجربة فريدة في عالم الفيزيون Fusion أو المزج بين الموسيقي الأمازيغية بتلويناتها الوطنية المختلفة وبين الأنواع الموسيقية العالمية مثل البلوز والكانتري ميوزيك والجاز والموسيقي الصينية، وهي التجربة التي سمحت له بلقاء العديد من كبار الموسيقيين في العالم والمشاركة معهم في تظاهرات فنية كبرى. وللفنان كذلك عطاءات في مجال تأليف الموسيقي التصويرية.وفي كلمته بالمناسبة أكد الأسة فا والباحث الموسيقي حسن ميكّري، رئيس المحلس الوطني للم وسيقي أنه لا اق مرة تمنح هاته الجائزة لفنان مغربي أمازيغي، وهذا يدل على انفتاح المجلس على الثقافة الأمازيغية التي تعد مفخرة لكل المغاربة، كما استعرض المسار التاريخي للثقافة الأمازيغية.وبدوره أكد الأستاذ بلعيد الأكاف أن هذه الالتفاتة تحمل أكثر من دلالة، فهي تكريم و تتويج واعتراف لأربعين سنة من عمل الفنان المتواصل وللمجهودات الجبارة وللتضحيات الجسام التي قدمها خدمة للموسيقي الأمازيغية بهدف الإرتقاء بها إلى العالمية. وتقدم بأحر التشكرات إلى السيد عميد المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية وللسيد مدير مركز الدراسات الفنية والتعابير الأدبية والإنتاج السمعي البصري ولقسم التواصل بالمعهد وللسيد رئيس المجلس الوطني للموسيقي وإ كل من ساهم من قريب أو بعيد في إنجاح هذه التظاهرة الثقافية والفنية المتميزة والفنان بلعيد الأكافُّ تلقى تكوينه بالمعهد العالي تشايكوفسكي للموسيقي بروسيا وحصل على جوائز تقديرية عالمية نظرا لما يقدمه في سبيل إشعاع الثقافة الأمازيغية على الصعيد العالمي.كما راكم كذلك تجربة هامة في مجال الموسيقي التصويرية، حيث أنجز موسيقي العديد من الأفلام السينمائية والأفلام التلفزية والوثائقية مما أكسبه مهارة إضافية وخبرة في الملائمة بين التأليف الموسيقي و المشاهد الدرامية.

خديجة عزيز



المعمد الملكر للثقافة الأمازيغية ينصم تضاهرة ثقافية احتفال باليوم العالمر للغة الأم

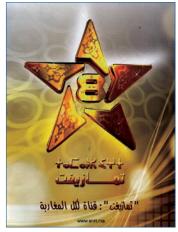
بمناسبة اليوم العالمي للغة الأم، الذي يخلد هاته السنة (2010) تحت شعار " تقارب الثقافات" نظم المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية بشراكة مع مكتب منظمة الأمم المتحدة للتربية والثقافة والعلوم (اليونسكو) وكلية علوم التربية بالرباط وسفارة جمهورية بنغلاديش بالمغرب والمعهد العالي للسينما والسمعي البصري واللجنة الوطنية المغربية للتربية والعلوم والثقافة بالرباط، تظاهرة ثقافية، وذلك يوم الثلاثاء 23 فبراير 2010 .وقد افتتحت هاته التظاهرة بكلمات ترحيبية احتفالا باللغة الأم الذي يصادف يوم 21 فبراير من كل سنة ببعض لغات العالم بعد ذلك تناول الكلمة السيد أحمد بوكوس عميد المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية الذي أبرز خلالها الدور الذي تلعبه اللغة الأم في تحقيق التوازن النفسي والرمزي والتربوي للفرد.وأوضح السيد العميد أن الاحتفال باليوم العالمي للغة الأم يكتسي أهمية قصوى بالنظر إ الدور الذي تلعبه في تربية الناشئة على مستوى تكوين شخصية الطفل وخصوصا في المدرسة حيث يعد التمكن من اللغة الأم اللبنة الأساسية التي تؤهل الطفل في التمكن من اللغات الأخرى. كما أشار إ أنّ الحفاظ على اللغة الأم، وتوظيفها في شتّى المحالات سيمكن من الصمود أمام الاكتساح الذي تفرضه اللغات المهيمنة. وبدوره أبرز سفير جمهورية البنغلاديش السيد (Moussoud Mannan) موسود منان أن كل المبادرات التي تعزز نشر اللغات الأم، تساهم بالإضافة إ تشجيع التنوع اللغوي والتعددية اللغوية والتقاليد الثقافية عبر العالم تساهم في استلهام تضامن قائم على التسامح والحوار والتفاهم بين الشعوب.وفي رسالة بعثت بها بمناسبة اليوم العالمي للغة الأم أكدَّت بدورها المديرة العامة لليونسكوَّ السيدة (Irina Bokova) إيرينا بوكوفا على أهمية القضايا المرتبطة بالتنوع والتعددية اللغوية، وأبرزت في الرسالة التي تلاها ممثل اليونسكو السيد (Filip Kio) فيليب كيو أنه "على مر السنين تحسن فُّهم الأدوار المتعددة والجوهرية التي تضطلع بها اللغات في النسيج التربوي والثقافي والاقتصادي لمحتمعاتنا"، مشيرة إ أن التعددية اللغوية وتعلم اللغات الأجنبية والترجمة تشكل ثلاثة محاور استراتيجية لسياسات الغد اللغوية". وتوجهت بالمناسبة بنداء إلى المجتمع الدولي لكي تتبوأ اللغة الأم في كل محور من هاته المحاور الثلاثة المكانة التي تليق بها في ظل الاحترام المتبادل والتسامح اللذين يمهدان الطريق للسلام.وفي كلمتها، أشارت الكاتبة العامة للجنة الوطنية المغربية لليونسكو السيدة ثريا ماجدولين، إ أن الانتماء للغة الأم يعد انتماء للعالم المتعدد، معتبرة أنه "علينا أن ننظر إ مسألة اختلاف اللغات الأم باعتبارها مكسبا نعتز به ونعمل على المحافظة عليه وتطويره" وأوضحت أن الاختلاف ينعكس بصفة إيجابية على تطور تراثنا، بإغنائه والإضافة إليه، لبناء هوية توحد تعددنا في عالم يتسع للجميع"، مضيفة أن " المحتمع الذي لا يهتم بلغته الأم، إنما يجازف بكيانه ووجوده وإمكانية استمراريته. "يذكر أن برنامج التظاهرة تضمن قراءات شعرية لمبدعين من مختلف دول العالم بلغاتهم الأم ويتعلق الأمر بكل من المغرب (بالتعابير الثلاثة للأمازيغية) بالإضافة إ الدارجة المغربية والعربية والفصحي والحسانية ولغات أخرى كما تم تقديم قراءات من بنغلاديش وأفغانستان وجزر القمر وإسبانيا وفرنسا وغينيا بيساو وجزر موريس وكينيا ومدعشقر ومنغوليا، وساو تومي والسينغال والسودان والطوغو.كما تخللت التظاهرة فقرات ومقاطع موسيقية لفرقة الأكاف، واختتمت فعاليات التظاهرة بعرض مسرحية " النحلة المناضلة" باللغة الأمازيغية للبراعم الصغار من مدرسة السمارة الابتدائية بالرباط.



انطلاق قناة تامازيغت كقيمة مضافة وأول قناة ولصنية تبث بالأمازيغية

أعطيت يوم الاثنين فاتح مارس 2010 الانطلاقة الرسمية للقناة الأمازيغية (الثامنة)، لتشكل قيمة مضافة للمشهد السمعي البصري بالمملكة، الذيّ تعزز بهذا المولود الجديد. وجاء هذا الإنجاز بفضل الإرادة الملكية السامية لصاحب الجلالة الملك محمد السادس نصره الله وتضافر جهود وزارة الاتصال والمعهد الملكي للثقافة الأمازيغية والشركة الوطنية للإذاعة والتلفزة استجابة لحاجيات المواطنين وتكريسا للحق في الإعلام. وبهذه المناسبة احتضن المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية حفلا حضره عدد من أعضاء مجلس إدارته ومدراء مراكز البحث وباحثين وإداريين، حيث تم وضع شاشة كبرى لمتابعة عملية الانطلاق. واعتبر السيد عميد المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية أحمد بوكوس، في كلمة بالمناسبة، أن انطلاق القناة الأمازيغية يشكل حدثًا تاريخيا، وعلامة مضيئة للمسيرة التي دشنها صاحب الجلالة الملك محمد السادس منذ اعتلاء عرش أسلافه الميامين حيث جاء هذا الحدث ليجسد الإرادة المولوية لجلالة الملك منذ خطاب العرش ,2001 وخطاب أجدير 17 أكتوبر ,2001 الذي يؤرخ لانطلاقة مشروع ورؤية جديدة للهوية الوطنية، التي يشكل الرافد الأمازيغي أحد روافدها الأساسية. وأضاف أن القناة الثامنة أو "تامازيغيت" تكتسى دلالة عميقة ورمزية من الناحية السياسية، باعتبارها مؤشرا أساسيا على الخطوات التي يخطوها المغرب على درب ترسيخ الديمقراطية وحقوق الإنسان. و أشار إ أن هذه القناة هي إحدى أهم الوسائل التي ستمكن الأمازيغية من تحديث أدوات اشتغالها، مبرزا أن من شأن شبكة برامج "تامازيغيت" أن تساهم في إغناء اللغة والثقافة الأمازيغيتين، متمنيا أن تشكل أيضا وسيلة لإدماج قسط وافر من الساكنة المغربية في المنظومة الإعلامية داخل وخارج الوطن. كما أشاد السيد بوكوس بالعمل الدؤوب الذي قامت به اللجنة المشتركة بين وزارة الاتصال والشركة الوطنية للإذاعة والتلفزة المغربية والمعهد الملكي للثقافة الأمازيغية حتى ترى هذه القناة النور في أفضل الظروف وبالوسائل التي تمكنها من أداء رسالتها على أكمل وجه. ورهان القناة هو تحدي الجودة واستقطاب عدد من المشاهدين داخل وخارج الوطن عن طريق شبكة برامج متنوعة تخاطب مختلف الأذواق والشرائح السوسيو ثقافية للمجتمع المغربي. وتجدر الإشارة إ أن القناة الأمازيغية ستبث برامجها بوتيرة يومية لمدة ست ساعات من الاثنين إ الجمعة وعشر ساعات نهاية الأسبوع. وقد خصصت للقناة موارد مالية مهمة تبلغ 500 مليون درهم كميزانية على مدى أربع سنوات وينص دفتر التحملات على ضرورة بث على الأقل 70 % من مدة البث بالتعابير الثلاث للأمازيغية تاشلحيت، تامازيغت، تاريفيت و 30 % للعربية والدارجة والفرنسية. كما يمنح دفتر التحملات، إمكانية البث على القمرين الاصطناعيين" نايل سات" و " هوتبورد.." وتلتقط قناة تامازيغت على "نايل سات" 7 درجة غربا 1765 mhz أفقى، وعلى القمر الإصطناعي "هوتبورد"، على 13 در جة شرقا .10872

خديجة عزيز





المعمد الملكي للثقافة الأمازيغية يخلد اليوم العالمي للمرأة ويكرم خلاله الأستاذة هنو لعرج

بمناسية اليوم العالمي للمرأة نظم المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية يوم الاثنين 8 مارس 2010 الذي يصادف ثامن مارس من كل سنة. بالرباط حفلا تكريميا للأستاذة هنو لعرج، الباحثة بمركز البحث الديداكتيكي والبرامج البيداغوجية التابع للمعهد، بمساهمة فعاليات أكاديمية وحقوقية وجمعوية وفنية.وجاء تكريم السيدة هنو لعرج، تقديرا واعترافا بإسهامها في النهوض بالثقافة الأمازيغية، خاصة في منظومة التربية والتكوين. وفي كلمته بالمناسبة، نوه السيد أحمد بوكوس عميد المعهد بالخصال الحميدة وروح التفاني التي تتميز بها السيدة هنو لعرج في سبيل الثقافة الأمازيغية. وقالت الأستاذة هنو لعرج في تصريح لوسائل الإعلام، إن هذا التكريم يشكل شرفا بالنسبة لها وللمِرأة الأمازيغية، مضيفة أنه سيكون حافزا لها على بذل مريد من الجهود حتى تكون في مستوى الثقة التي حظيت بها من المعهد.وهنو لعرج مجازة بكلية الآداب والعلوم الإنسانية بجامعة محمد الخامس وحصلت على دبلوم الدراسات العليا في علوم التربية من جامعة باريز5 ، كما تعد من النساء اللواتي قمن بتأطير مجموعة من الطلبة الأساتذة بالمركز التربوي الجهوي بالرباط. كما لها إسهامات علمية تربوية بخصوص اللُّغة الأمازيغية من ضمنها تأليف أول وثيقة تربوية "أوالينو" دخلت المدرسة المغربية بحروف تيفيناغ إضافة إ كتاب اساولات س تمازيغت الذي يعد حاملا بيداغو جيا موجها للكبار غير الناطقين بالأمازيغية، الراغبين في تعلم هذه اللغة في إحدى الفروع الثلاث، لأسباب مهنية. بالإضافة إلى المساهمة في تأليف الكتب المدرسية والحوامل البيداغوجية في تعليم اللغة الأمازيغية كـ " تيفاوين أتامازيغيت" كما قامت بتأليف أناشيد الأطفال منها "تيفسا" التي لحنها الأستاذ بلعيد الأكاف وغيرها م الإنتاجات التي أغنت الطانة الوطنية يذكر أن اليوم العالمي للمرأة، الذي أقرته الأمم المتحدة منذ سنة 1945، مناسبة لتقييم الإنجازات التيّ حققتها المرأة المغربية وتحديد الرهانات المستقبلية، وذلك تثمينا للأشواط المهمة التي قطعتها المرأة في المحالات السياسية والاقتصادية والاجتماعية والثقافية، وذلك خلال العشرية الأخيرة.



صورة جاعة

بتنسيق بين الوزارة المكلفة بالجالية المغربية المقيمة



وفع نسائس من هولندا يزور المعمد الملكس للثقافة الأمازيغية

بالخارج والمعهد الملكي للثقافة الأمازيغية، قام وفد من الشابات المهاجرات بهولندا بزيارة للمعهديوم 4 ماي 2010. وقد كان في استقبال الزائرات أطر إدارية من نساء المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية ويتعلق الأمر بكل من السيدات أمينة ابن الشيخ (عضوة . عجلس الإدارة) فاطمة بوخريص (باحثة) وأطر أخرى. وبعد الكلمة الترحيبية قدمت أطر نسوية إدارية من المعهد عروضا متنوعة باللغات الإنجليزية والعربية وكذا الهولندية، حيث استعرضت السيدة منية بومديان في عرضها المصور هيكلة المعهد والمهام الأكاديمية والعلمية المنوطة بكل المراكز السبع، والمحالات العلمية التي تشتغل فيها هاته المراكز حسب التخصصات، من الإعلام والتاريخ والبيداغوجيا واللغة والأدب والترجمة والانتروبولوجيا وغيرها بالإضافة إ إعطاء توضيحات حول مختلف المنشورات التي أصدرتها المؤسسة خلال السبع سنوات المنصرمة. وفي كلمتها بالمناسبة أكدت السيدة فاطمة أكناو أن المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية كمؤسسة أكاديمة علمية قام بتوقيع محموعة من اتفاقيات تعاون مع المؤسسات الوطنية والدولية وذلك من أجل ضمان إشعاع اللغة والثقافة الأمازيغيتين، موضحة أن المعهد يحرص على سياسة التشارك والانفتاح على النسيج الجمعوي. وتطرقت السيدة حكيمة بوخريص في كلمتها إ المكاسب التي حققها المعهد على مستوى إدماج الأمازيغية في المنظومة التربوية وذلك منذ أن وقع المعهد اتفاقية شراكة مع وزارة التربية الوطنية سنة 2003 والتي عرفت إدراج اللغة الأمازيغية في المدرسة المغربية، استنادا إ مرجعية سياسية تتمثل في الظهير المنظم والمنشئ للمعهد الملكي للثقافة الأمازيغية وخطاب أجدير التاريخي. وعلى مستوى معيرة اللغة الأمازيغية أشارت الأستاذة عائشة بوحجر في مداخلتها التي كانت باللغة الهولندية، إ أن مركز التهيئة اللغوية يضم ثلة من الأساتذة ومختصين ينتمون إ ثلاث مناطق لسنية (تاريفيت، تاشلحيت، تامازيغت) يشتغلون

على مجموعة من التخصصات من قبيل الصواتية والصرف

والتركيب، كما أوضحت أن هذا الفريق من العمل يشتغل بشكل

متكامل من أجل تنميط ومعيرة اللغة الأمازيغية، و توحيدها

بالتدريج و بناء نسقها اللسني على أسس علمية سلمية.

واستعرضت المسار التاريخي لحرق تيفيناغ الذي تبنته المدرسة

المغربية بعدما حظى بمصادقة جلالة الملك محمد السادس نصره الله



صو ق 🛓

منذ 2003. كما أبرزت أن المعهد يعمل على إنجاح وتأهيل فعال للأمازيغية في جميع ميادين الحياة العامة. ومن جهتها أشارت خديجة عزيز أ أن المعهد تمكن في ظرف وجيز من مراكمة عدد هام من المكاسب، وذلك بوضع الأسس المتينة لبناء صرح اللغة والثقافة الأمازيغيتين في إطار مجتمع ديمقراطي حداثي، كما استطاع أن يمنح الأمازيغية مكانة متميزة بين عناصر الهوية الوطنية، وذلك تحسيدًا للتوجهات السياسية الجديدة المعلنة في خطاب أجدير التاريخي، مذكرة أن المعهد يعمل على تقوية الروابط الثقافية واللغوية بين مواطنيه في المهجر وبلدهم الأصلي، كما أنه يولي اهتماما فائقا للجالية المغربية المقيمة بالخارج، وذكرت في هذا الإطار باتفاقية الشراكة التي وقعها المعهد ومجلس الجالية المغربية المقيمة بالخارج في يونيو 2008 . وتلا هذا اللقاء مناقشة مستفيضة حول قضايا اللغة والثقافة الأمازيغيتين، واختتم بزيارة خزانة المعهد حيث قدمت السيدة فاطمة الزهراء أوفارة المسؤولة عن الخزانة نبذة شاملة عن الرصيد الوثائقي للخزانة و إصدارات المعهد، إضافة إ تقديم شروحات حول الخدمات والمصالح المتاحة للمستعملين، وأشارت في هذا الصدد إ أن الخزانة تتوفر على رصيد وثائقي يضم أكثر من 14000 عنوان، الذي يعد مرجعا هاما للباحثين من داخل المغرب و خارجه، كما توفر فضاء رحبا للبحث و إمكانيات تقنية هامة وقد تم تزويد الزائرات بمنشورات المعهد كما تم أخذ صورة جماعية تذكارا لهذه الزيارة الثقافية والاستطلاعية الهامة. ويذكر أن الوفد الهولندي الذي ترأسه السيد أحمد شروطي رئيس مؤسسة بن خلدون بأمستردام وضم السيدة هند شفيق من مديرية العمل الثقافي والتربوي بالوزارة المكلفة بالجالية المغربية المقيمة بالخارج، كان يتكون الوفد كذلك من 30 هولندية من أصول مغربية واثنتان هولنديات وسوريتان، ومغربية.

خديجة عزيز



المعمد الملكر للثقافة الأمازيغية ينضم اللقاء التواصلر الرابع مع النسيج الجمعوي



الجلسة الإفتتاحية

في إطار انفتاحه على محيطه الخارجي، نظم المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية اللقاء التواصلي التكويني الرابع حول الشراكة مع النسيج الجمعوي بمقره وذلك في الفترة الممتدة بين 13 و 15 ماي قت شعار ": "تأهيه للغتاحية لهذا اللقاء الذي نظم تحت شعار ": "تأهيه للعمل الجمعو يالتشاركي دعامة للنهوض بالأمازيغية". أكد السيد أحمد بوكوس عميد المعهد أن تأهيل النسيج الجمعوي الأمازيغي يعد شرطا لتحقيق الاستقلالية التدبيرية للجمعيات وتنويع مصادر تمويل مشاريعها الهادفة النهوض بالأمازيغية. وأوضح السيد بوكوس أن النهوض بالأمازيغية. وأوضح السيد بوكوس أن اللقاء التواصلي يندرج في إطار المخطط ورش التنمية البشرية. وأضاف أن اللقاء يتوخى ورش التنمية البشرية.

إتاحة الفرصة للأطر الجمعوية لتقوية قدراتها والتكوين في مجال التدبير الجمعوي، والتحسيس بأهمية التكوين، مشددا على أن الثقافة تشكل رافعة أساسية للتنمية الجلسة الافتتاحية من جهتها، اعتبرت اللجنة المنظمة، تجربة المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية في العمل التشاركي تجربة رائدة بالنظر مقارنة مع تجارب عرفتها وتعرفها قطاعات أخرى، على الرغم من تجربة المعهد التي لا زالت فتية، و للعدد الكبير من الجمعيات التي تحظى بدعم هذه المؤسسة. و خاصة التي تنظم دورات تكوينية وأنشطة ثقافية في مجال الأمازيغية في مناطق غير ناطقة بالأمازيغية، منوها بالمرونة التي تتعامل بها إدارة المعهد مع



الجلسة الأو

العديد من الجمعيات. وأشار في هذا الصدد إ بعض الجمعيات التي حظيت بالدعم اللوجيستيكي والتأطير وكذا تزويدها بمنشورات المعهد للتعريف به ومن خلالها بالثقافة الأمازيغية إحدى ورشات التكوينو تمحورت المداخلات حول مواضيع تهم الشراكة، أطرها أساتذة أخصائيون ويتعلق الأمر بكل من السادة الحسين الجاهد الأمين العام للمعهد، الذي قدم عرضا حول موضوع " الشراكة بين المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية والجمعيات العاملة في مجال النهوض بالأمازيغية: حصيلة وأفاق". فيما قدم الأستاذ محمد جراندو عرضا حول موضوع " تجربة العمل التشاركي بين المعهد والجمعيات وتناول الأستاذ أحمد أيت حدوت موضوعي " منهجية وإشكالات إعداد مشاريع الشراكة" و "تدبير مشارع الشراكة (التدبير الإداري والمالي)، وقدم الأستاذ مصطفى الشراكة (التدبير الإداري والمالي)، وقدم الأستاذ مصطفى

جلوق باحث بالمعهد محاضرة تناولت موضوع " الحفاظ على التراث الثقافي المادي". كما عرف اللقاء ورشات عملية تروم التواصل والاستماع والتناظر والتكوين والتأهيل والحوار الهادف والبناء مع الجمعيات الشريكة، وتنمية وتطوير الشراكة بين المعهد والجمعيات الوطنية. وقد شارك في تأطير الورشات كل من السادة: حسن رفقي، محمد أهليبو، بولمان أوراغ، محمد أبريوة ومحمد إركي وأحمد أيت حدوت. وحسب وثيقة للمعهد فإن هذه المؤسسة رصدت مبلغ 27 مليون درهم لتمويل 771 مشروعا في إطار الشراكة بين المعهد والجمعيات برسم خمس سنوات الماضية كما بلغ العدد الإجمالي للمشاريع الممولة 771 توزعت على 377 بالنسبة للوسط و 233 للجنوب و 161 للشمال تهم على الخصوص الملتقيات الثقافية الفكرية وتعليم الأمازيغية ومحو الأمية وتنظيم ورشات الكتابة بحرف تيفنياغ وتكوين المكونين في



الأمازيغية، إضافة إ الملتقيات والندوات الفكرية الإشعاعية المرتبطة بالنهوض بالأمازيغية، ومهر جانات وأمسيات فنية و الأنشطة الموجهة للمرأة و للطفل والمسرح (عروض، إنجاز وإعداد، ورشات تكوينية) إضافة إ المخيمات الصيفية و مهر جان الفيلم الأمازيغي .صورة جماعية وتنطلق فكرة الشراكة لدى المعهد، حسب نفس الوثيقة، من اعتبار التنمية مسارا متشعبا ومتعدد الأبعاد يتطور باستمرار، ويحتم تحقيقه خلق تفاعلات من خلال تضافر الجهود بين مختلف الفاعلين ووضع آليات وميكانيزمات التعاون والتنسيق والتشارك وتمخض عن هذا اللقاء التواصلي والتكويني الذي نظم لفائدة المدى و إعادة ضبط معايير ملفات الشراكة وتكثيف الدورات التكوينية لفائدة الجمعيات خاصة في مجال التسيير الإداري والمالي مركزيا وجهويا وتكوين مكونين لتقوية كفاءات الجمعيات في مجال محو الأمية وتدريس الأمازيغية، إضافة إ ضرورة إعطاء الأولوية للمشاريع التي توظف الثقافة في خدمة التنمية يذكر أن هذا اللقاء يدخل في إطار الجهود المبذولة من أجل النهوض بالأمازيغية، ويعمل المعهد الملكي في خدمة التنمية منذ إنشائه، على تطوير آدائه وآليات اشتغاله في مجال انفتاحه على محيطه.

خديجة عزيز



صورة جاعة



مركز الدراهات التاريخية والبيئية

سعيا وراء إنجاز المخطط الذي سطره مركز الدراسات التاريخية والبيئية برسم سنتي 2009-2010, عمل هذا الأخير على :

تنظيم ندوة وطنية بتشارك مع المجلس البلدي لمدينة الحسيمة حول موضوع: "الريف وإشكالية التنمية"، يومي 3 و4 مايو 2010؛

تنظيم محاضرات شهرية تحت شعار "ملتقيات التاريخ والبيئة

- يوم 3 فبراير 2010, محاضرة ألقاها الأستاذ نور الدين صادق في موضوع: " الخصائص العمرانية والمعمارية للمدينة العتيقة بتارودانت: ملاحظات أولية"؛

- يوم 21 أبريل 2010, محاضرة ألقاها الأساتذة محمد أيت حمزة، وحسن رامو، والمحفوظ أسمهر، في موضوع:

يوم 26 فبراير 2010, تنظيم لقاء في منهجية البحث في العلوم الإنسانية والإجتماعية، بتنسيق مع مركز الدراسات الأنثروبولوجية والسوسيولوجية في موضوع: ألقاها الأستاذ رشيد أرور؛

يوم 21 يناير 2010, استقبال فوج مكون من 18 طلبة ومؤطرين ماستر: "تاريخ المحال الحضري" بكلية الآداب والعلوم الإنسانية بالمحمدية ؛

يوم 16 فبراير 2010 شارك باحثو المركز بالمعرض الدولي للنشر والكتاب ، كما ساهم الباحث الحسين بوظليب بالمائدة المستديرة التي نظمها المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية حول موضوع: "الثقافة الأمازيغية والهجرة" وذلك يوم 13 فبراير 2010؛

شارك باحثو المركز في عدة تظاهرات علمية بالمؤسسة وخارجها، كما قاموا بعدة مهام علمية داخل وخارج المغرب؟ شارك باحثون من المركز في تنشيط عدة حلقات م برنامج "المُوكَارن توفوان و مارك به المحهد الملكي للإدارة شارك باحثون من المركز في برنامج تدريس اللغة والثقافة الأمازيغيتين لفائدة رجال السلطة بالمعهد الملكي للإدارة الترابية بالقنيطرة؟

ساهم بعض باحثي المركز في إعداد تقارير الورشات التعلقة بالأيام التواصلية والتكوينية حول الشراكة بين المعهد والجمعيات الثقافية العاملة في مجال النهوض بالأمازيغية؛

ساهم بعض باحثى المركز في عضوية اللجان الفرعية لجائزة الثقافة الأمازيغية؟

شارك المركز في تنشيط برامج تلفزيونية بقناة تمازيغت؛

يتابع باحثو المركز في إعداد مجموعة من الكتب للنشر



مركز البحث الديداكتيكر والبرامج البيداغوجية

في إطار خطة عمله للأسدوس الأول لسنة 2010 انصبت العمليات المنجزة من طرف مركز البحث الديداكتيكي والبرامج البيداغو جية على المجالات الإستراتيجية المستهدفة من قبل المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية، وتتمثل خاصة في البحث العملي التربوي ذات الصلة بالبيداغوجيا والتكوين والتواصل والإشعاع. 1. البحث البيداغوجي

ففي مجال البحث العملي ذي الصلة بإعداد الحوامل والدعامات البيداغو جية أعد المركز:

- معجما ثلاثي اللغة بالأمازيغية والعربية والفرنسية موجه إ الأطر المعنية بتدريس اللغة الأمازيغية من مدرسين ومفتشين ومكونين وإ متعلمي اللغة الأمازيغية في مختلف المستويات الدراسة؟

- مساهمة في البرنامج الاستعجالي لوزارة التربية الوطنية -2012, 2009 خاصة ما يتعلق منه بتفعيل بيداغوجية الإدماج وتوظيف التكنولوجيات التربوية في تدعيم تدريس اللغة الأمازيغية. وفي هذا الإطار ساهم المركز في إنجاز برنامج معلوماتي تفاعلي لتدعيم تدريس اللغة الأمازيغية في التعليم الابتدائي؛

- تصورا لتأليف الكتب المدرسية للغة الأمازيغية وفقا لبيداغو جية الإدماج كمقاربة منهجية لتدريس اللغة الأمازيغية؛

- مشاركة في تهيئ الاختبارات الخاصة بتلاميذ السنة الأو من التعليم الابتدائي في إطار مشروع مدرسة جيل النجاح؛

- مشاركة في أعمّال الجحلس الأعلى للتعليم حول التحكم في اللغات؛

وتدعيما للبحث في مجال تدريس اللغة الأمازيغية والرقي بها في المنظومة التربوية، ساهم باحثو المركز في الندوة الوطنية المنظمة من طرف أكاديمية سوس ماسة درعة بالتنسيق مع المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية حول موضوع "تدريس اللغة الأمازيغية والحوامل الديداكتيكية."

2. التكوين والتأطير

وفي إطار التكوين المستمر لباحثي المركز تم تنظيم دورة تكوينية بالتعاون بين المعهد والمركز الوطني للتجديد التربوي بوزارة الرتربية الوطنية امتدت على خمسة أيام وهمت منهجية إعداد الكتب المدرسية وفقا لبيداغوجية الإدماج. وقد أطر هذه الدورة خبير عن المكتب الدولي للنشر الفرنسي .(BIEF) كما شارك باحثو المركز في عدد من الدورات التكوينية المنظمة من طرف الأكاديميات الجهوية للتربية والتكوين. وتتوزع هذه التكوينات على الأكاديميات التالية:

- الأكاديمية الجهوية للتربية والتكوين لجهة تازة الحسيمة تاونات؛

- الأكاديمية الجهوية للتربية والتكوين لجهة مكناس تافيلالت؟

- الأكاديمية الجهوية للتربية والتكوين لجهة الشاوية ورديغة؛

- الأكاديمية الجهوية للتربية والتكوين لجهة دكالة عبدة الأكاديمية

الجهوية للتربية والتكوين لجهة مراكش تانسيفت الحوز؛ الأكاديمية الجهوية للتربية والتكوين لجهة وادي الذهب لكويرة. وقد استفاد من هذه الدورات التكوينية ما يزيد عن 1070 أستاذ وأستاذة موزعين على كل هذه الأكاديميات. كما شارك المركز في تأطير طلبة مسلك الدراسات الأمازيغية بكلية الآداب والعلوم الإنسانية بجامعة ابن زهر خلال الأسدوس السادس في مصوغة ديداكتيك اللغة الأمازيغية.

شارك المركز أيضا في تأطير الفوجين 45 و 46 من السلك العادي لرجال السلطة في المعهد الملكي للإدارة الترابية بالقنيطرة في اللغة و الثقافة الأمازيغيتين.

3. التواصل والإشعاع

في مجالي التواصل والإشعاع ساهم المركز في عدة تظاهرات علمية وإشعاعية وتواصلية همت على الخصوص:

- المشاركة في المائدة المستديرة المنظمة من طرف المعهد الملكي للنقافة الأمازيغية على هامش المعرض الدولي للنشر والكتاب بالدار البيضاء في دورته السادسة عشرة بمداخلة حول " تجارب تدريس اللغة الأمازيغية في أروربا الغربية وأمريكا الشمالية"؟

- تقديم محاضرة حول تدريس اللغة الأمازيغية في جامعة جورج واشنطن بالولايات المتحدة الأمريكية؟

- تقديم محاضرة حول "أثر اللغة الأم في إكتساب اللغة الثانية والثالثة" في إطار الندوة الفكرية المنظمة من طرف الجمعية المغربية للبحث والتبادل الثقافي بالقنيطرة؟

المشاركة بعرض تحت عنوان: "من الكتابة إ القراءة إ التنمية" في إطار مهر جان الفراءة المنظم بالمكتبة الوطنية بالرباط؛

- المشاركة بعرض حول "الهوية والتسامح بالمغرب" المنظم من طرف الشبكة العربية للتسامح بالدار البيضاء؛

- المشاركة بعرض حول "التعدد اللغوي بالمغرب" في الندوة المنظمة من طرف المدرسة الوطنية للأشغال العمومية بالدار البيضاء؟

- المشاركة مع جمعية "أركان" في تظاهرتها حول " الطفل والتربية على المحافظة على البيئة" بالمعرض الدولي بالدار البيضاء تحت إشراف وزارة الطاقة والمعادن؛ تنظيم أنشطة تقافية بمناسبة الاحتفال باليوم العالمي للغة الأم بالتعاون مع مكتب اليونيسكو بالرباط؛

- تنظيم ندوة حول مكتسبات المرأة المغربية عموما والمرأة الأمازيغية خصوصا بمناسبة ثامن مارس.

بالإضافة إا اشتغال المركز على العلميات المدرجة في برنامج عمله لسنة 2010, فإنه يعمل على مسايرة المستجدات، سواء تعلق الأمر بالأوراش التي يشتغل فيها مع وزارة التربية الوطنية أو ذات الصلة بالمستجدات المتعلقة بالساحة الثقافية الوطنية.

إعداد: محمد البغدادي



توصل المعمد الملكم للثقافة الأمازيغية بمجموعة من رسائل شكر من النسيج الجمعوي ندرجها كالآتم

! رسالة شكر من جمعية "تيرسال للإشعاع الثقافي والتنمية الإجتماعية" بمدينة ميدلت، في شخص الرئيس علي معزاوي وهذا نصها: يتشرف مكتب جمعية تيرسال للإشعاع الثقافي والتنمية الإجتماعية بمدينة ميدلت بأن يتقدم بالشكر والامتنان عن الثقة الغالية التي وضعتموها في جمعيتنا ومنحها دعما ماديا لإنجاز المهرجان الثقافي الأخضر لمدينة ميدلت في نسخته الأو أيام 14 -15 -16 غشت 2009.

- شكر من جمعية "واد بوفكران" بمدينة مكناس على المشاركة في الأيام التواصلية والتكوينية حول الشراكة بين المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية والجمعيات الثقافية العاملة في مجال النهوض بالأمازيغية التي نظمت أيام 13 و14 و15 ماي 2010, الرسالة من توقيع محمد وتلو عن الجمعية.
- -شكر وتهنئة من جمعية "تاومات نايت وراين للتنمية" بجماعة تازرين بويبلان تازة، على إثر نجاح اللقاء التواصلي والتكويني الرابع بين المعهد الملكى للثقافة الأمازيغية والجمعيات. الرسالة من توقيع محمد جابر.
- رسالة شكر وامتنان من جمعية "تكظيفت للثقافة والتنمية" تالوست تزناخت على المشاركة في الأيام التواصلية والتكوينية التي نظمها المعهد لفائدة الجمعيات الثقافية العاملة في مجال النهوض بالأمازيغية أيام 13 و14 و15 ماي 2010. الرسالة من توقيع رئيسة الجمعية كريمة أفقير.